
Norme internationale



6630

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Documentation — Caractères de commande bibliographiques

Documentation — Bibliographic control characters

Première édition — 1986-09-01

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 6630:1986](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ae9ad607-59b7-4460-90ba-3ca9b2fa6aa9/iso-6630-1986)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ae9ad607-59b7-4460-90ba-3ca9b2fa6aa9/iso-6630-1986>

CDU 681.3.042 : 003.62 : 001/019

Réf. n° : ISO 6630-1986 (F)

Descripteurs : documentation, bibliographie, caractère de commande, jeu de caractères, jeu de caractères codés, échange d'information.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6630 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 46, *Documentation*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Documentation — Caractères de commande bibliographiques

1 Objet et domaine d'application

1.1 La présente Norme internationale contient un jeu de 15 caractères de commande bibliographiques rendus nécessaires par les règles d'établissement des catalogues, les règles d'archivage et les règles d'indexation des pays et des groupes de langues de la communauté bibliographique. Le jeu de caractères de commande bibliographiques est une extension du jeu de caractères de commande de base défini par l'ISO 646 (séquence d'échappement ISO ESC 2/1 4/0).

1.2 La présente Norme internationale comprend une table de codes et une légende définissant chaque caractère de commande bibliographique et indiquant sa position dans la table de codage. En outre, elle comprend des notes explicatives qui décrivent en détail les caractéristiques fonctionnelles des différents caractères de commande.

1.3 Ce jeu de caractères de commande bibliographiques est essentiellement destiné à l'échange d'informations bibliographiques.

2 Mise en œuvre

2.1 La mise en œuvre du jeu de caractères de commande bibliographiques s'effectue conformément aux dispositions de l'ISO 2022. Il doit être utilisé sous la forme d'un jeu de caractères de commande supplémentaire (jeu C1) (voir chapitre 4) en liaison avec le jeu de caractères de commande de l'ISO 646. Il ne comprend pas de caractères de commande de transmission.

2.2 Les positions non affectées dans la table des codes ne doivent pas être utilisées dans les échanges internationaux d'informations bibliographiques.

2.3 Le jeu de caractères de commande bibliographiques est désigné par la séquence d'échappement ISO ESC 2/2 4/2.

2.4 La matérialisation de ce jeu de caractères codés sur des supports physiques et pour la transmission, compte tenu de la nécessité d'avoir un contrôle des erreurs, fait l'objet d'autres publications ISO (voir chapitre 3).

3 Références

ISO 646, *Traitement de l'information — Jeu ISO de caractères codés à 7 éléments pour l'échange d'information.*

ISO 962, *Traitement de l'information — Matérialisation du jeu de caractères codés à 7 éléments et de ses extensions à 7 et à 8 éléments sur bande magnétique à 9 pistes de 12,7 mm (0,5 in) de large.*

ISO 1155, *Traitement de l'information — Emploi de la parité longitudinale pour la détection des erreurs dans les messages d'information.*

ISO 1745, *Traitement de l'information — Procédures de commande pour transmission de données en mode de base.*

ISO 2022, *Traitement de l'information — Jeux ISO de caractères codés à 7 et à 8 éléments — Techniques d'extension de code.*

ISO 2375, *Traitement des données — Procédure pour l'enregistrement des séquences d'échappement.*

ISO 7154, *Documentation — Principes de classement bibliographique.*

ISO/TR 8393, *Documentation — Règles de classement bibliographique de l'ISO (Règles standards internationales de classement bibliographiques) — Concrétisation des principes de classement bibliographique par des règles modèles.*

5 Légende

Liste des sigles et définitions		
Nom	Sigle	Définition
À rapprocher pour le tri	CUS	Caractère de commande de classement, ayant pour effet que deux chaînes de caractères successives (qui peuvent être séparées par un espace ou par tout autre signe de séparation) constituent une unité de classement unique.
Caractère(s) à ne pas trier, début	NSB	Caractère de commande de classement précédant un caractère ou une chaîne de caractères ne servant pas au classement.
Caractère(s) à ne pas trier, fin	NSE	Caractère de commande de classement terminant une chaîne de caractères ou un caractère ne servant pas au classement.
Souscription partielle	PLD	Indicateur de présentation qui transfère verticalement le caractère auquel il correspond, depuis sa position courante, sur une ligne fictive, un peu décalée verticalement. Cet indicateur devrait suffire d'une part à représenter les caractères qui suivent en souscription jusqu'à la première nouvelle occurrence d'un INDICATEUR DE SUSCRPTION PARTIELLE (PLU) dans la chaîne des données, d'autre part à rétablir la représentation des caractères sur la ligne courante, si le caractère qui précède immédiatement est représenté en suscription.
Suscription partielle	PLU	Indicateur de présentation qui transfère verticalement le caractère auquel il correspond, depuis sa position courante, sur une ligne fictive, un peu décalée verticalement. Cet indicateur devrait suffire d'une part à représenter les caractères qui suivent, en suscription jusqu'à la première nouvelle occurrence d'un INDICATEUR DE SOUSCRPTION PARTIELLE (PLD) dans la chaîne des données, d'autre part à rétablir la représentation des caractères sur la ligne courante si le caractère qui précède immédiatement est représenté en souscription.
Annotation intercalaire, début	EAB	Caractère de commande d'annotation précédant des annotations à l'intérieur d'éléments bibliographiques descriptifs si cette annotation n'est pas séparée de la description bibliographique au moyen d'une désignation de contenu (pour annotation servant au classement, voir SIB).
Annotation intercalaire, fin	EAE	Caractère de commande d'annotation terminant une annotation intercalaire non identifiée au moyen d'une désignation de contenu.
Interprétation pour le tri, début	SIB	Caractère de commande de classement destiné à marquer le début d'une interprétation insérée pour classement seulement.
Interprétation pour le tri, fin	SIE	Caractère de commande de classement destiné à marquer la fin d'une interprétation à valeur de classement.
Valeur de tri secondaire, début	SSB	Caractère de commande de classement destiné à marquer le début d'un caractère ou d'une chaîne de caractères ayant une valeur de classement secondaire dans une séquence de classement.
Valeur de tri secondaire, fin	SSE	Caractère de commande de classement destiné à marquer la fin d'un caractère ou d'une chaîne de caractères ayant une valeur de classement secondaire.
Mot-clé, début	KWB	Caractère de commande destiné à l'indexation par sujet, utilisé pour indiquer le début d'un mot-clé dans son contexte bibliographique.
Mot-clé, fin	KWE	Caractère de commande utilisé pour marquer la fin d'un mot-clé identifié par la commande KWB.
Chaîne de permutation, début	PSB	Caractère de commande qui provoque une permutation dans un élément d'information bibliographique. S'il n'y a pas de caractère de commande PSE, l'on a une permutation cyclique de l'élément bibliographique autour de la commande PSB.
Chaîne de permutation, fin	PSE	Caractère de commande utilisé en liaison avec une commande PSB pour réaliser une permutation partielle par laquelle les caractères se trouvant entre les caractères de commande PSB et PSE sont placés devant le reste de l'élément bibliographique.

6 Caractéristiques fonctionnelles des caractères de commande bibliographiques

Des caractères de commande bibliographiques particuliers sont exigés par les règles d'établissement des catalogues de différents pays ou zones linguistiques, par leurs règles de classement et par les règles gouvernant les indexations par sujet, si l'information de commande est transmise en utilisant la technique des caractères de commande intercalaires. Il est possible d'utiliser d'autres techniques, qui ne sont pas définies par la présente Norme internationale.

Le jeu de caractères de commande comprend les classes différentes de caractères de commande comme suit: commandes d'annotation, commandes de classement, commandes de référence et caractères de commande d'indexation et commandes de mise en page.

6.1 Caractères de commande d'annotation

Les règles d'établissement des catalogues de certains pays exigent que, dans certaines circonstances, des annotations soient

ajoutées au contexte de la description bibliographique, ou intercalées dans ce contexte, pour rendre la description bibliographique plus explicite. Ces annotations, qui ne peuvent pas être utilisées par le destinataire de l'information bibliographique (par exemple parce qu'elles dépendent de la langue) devraient être marquées. Dans ce but, le caractère de commande EAB doit être placé au début de l'annotation, le caractère EAE à la fin de l'annotation, aucun espace n'étant prévu entre les caractères de commande et l'annotation elle-même.

Exemples:

Dans la zone de l'adresse de la description bibliographique, il existe deux types d'annotations pour lesquelles l'ISBD prescrit des crochets:

- a) les corrections, identifications et additions (par exemple London [i.e. Maidenhead]; London [37 Pond Street, N.W. 3]; London [Ontario]);
- b) des explications dans la langue de l'agence réalisant le catalogue (par exemple RAK §§ 144-148: Berlin [u.a.] si un lieu de publication est omis; [Selbstverl.] si le livre est édité par l'auteur; [entre 1906 et 1912] si la date est incertaine; 1932 [cover 1935]; 1952 [erschienen] 1954; Vindobonae [Wien]).

Les annotations données en a) pourront être utilisées par toute agence destinataire, alors qu'un destinataire étranger pourra souhaiter modifier les annotations données en b). Les annotations effectuées dans la langue de l'agence d'enregistrement doivent donc être entourées des caractères de commande EAB/EAE, qui avertissent l'agence destinataire en lui demandant de vérifier si une certaine mesure doit être prise:

E	E	E	E
Berlin A[u.a.]A	1932 A[cover 1935]A		
B	E	B	E

6.2 Caractères de commande de classement

Les règles de classement des différents pays, des bibliothèques et des centres de documentation, ne permettent pas toujours de classer la totalité des éléments bibliographiques au fur et à mesure qu'ils se présentent. Quand une situation de ce genre se produit, il faut ajouter des informations de classement à la description des éléments bibliographiques. Dans un environnement national, l'addition d'une information de classement est parfaitement acceptée par le destinataire, mais cette information doit aussi pouvoir être utilisée dans les échanges internationaux d'informations bibliographiques, par exemple si l'on utilise l'ISO 7154 et l'ISO/TR 8393.

6.2.1 Indication d'éléments non destinés au classement

Certaines règles de classement prescrivent qu'un article situé au début du titre d'un ouvrage, ou certaines parties du nom de personnes ou de collectivités, ne doivent pas être utilisés pour le classement. Ces éléments peuvent être identifiés par les caractères de commande NSB et NSE placés avant et après ces éléments, aucun espace n'étant prévu entre les caractères de commande et les éléments non destinés au classement.

Exemples:

De nombreuses règles de classement prescrivent que l'article défini au début d'un titre n'est pas classé.

N	N
S	The History of sailing
B	E

Conformément aux règles RAK allemandes, les titres nobiliaires ne servent pas au classement.

	N	N
Bismarck, Otto S	F	Fürst von S
	B	E

Selon les règles de classement BLAISE, les titres utilisés quand on s'adresse à une femme mariée, de même que les titres d'honneur des pays anglo-saxons avant les prénoms ne doivent pas servir au classement:

	N	N
Ward, S	M	Mrs. S
	B	E
	N	N
West, S	D	ame S
	B	E

6.2.2 Concaténation de chaînes successives de caractères

Deux chaînes successives de caractères, séparées par un espace ou par un autre caractère de séparation, peuvent, dans certains cas, être traitées comme un seul élément à classer. Le caractère de commande CUS doit alors être placé à la fin de la première chaîne de caractères pour indiquer que la chaîne suivante doit être traitée comme s'il n'y avait pas de caractère de séparation entre les deux chaînes. Le caractère de séparation ne doit pas être remplacé par le caractère de commande CUS.

Exemple:

De nombreuses règles de classement exigent que les nombres entiers subdivisés par des virgules, des espaces ou des points soient classés comme une unité complète.

1,000,000 doit être classé comme 1000000 et non comme

	C	C
3 nombres, à savoir 1 et 0 et 0. Transcription:	1U,000U,000.	
	S	S

6.2.3 Interprétations pour le classement

Il n'est pas toujours possible de classer les informations bibliographiques comme elles se présentent. Pour le classement, il faut quelquefois ajouter des éléments de classement ou en remplacer d'autres. Pour identifier les éléments insérés uniquement pour servir au classement, il faut placer au début et à la fin de l'interprétation une paire de caractères de commande.

Exemples:

La numérotation des volumes d'une publication périodique peut changer au cours de son histoire.

Vol. 1	1970		
Vol. 2	1971	S	S
Vol. 1972/73	interprétation: Vol. I[3] 1972/73		
Vol. 4	1974/75	B	E

Les règles de classement de certains pays exigent que les nombres se trouvant dans les titres soient classés non pas comme des nombres, mais comme les mots correspondants. Dans les règles françaises et allemandes, un titre du type «Le 20^e siècle» doit être classé à «vingtième siècle». La transcription du titre, comprenant l'information de classement exigée, doit alors être la suivante:

N	N S	S
SLe 20eS	[vingtième]	siècle
B	E B	E

6.2.4 Valeur de classement secondaire

Certaines règles de classement font une distinction dans une chaîne de caractères entre des éléments à valeur de classement primaire et des éléments auxquels est affectée une valeur de classement secondaire, alors que les deux peuvent se présenter dans une chaîne consécutive de caractères. Pour les éléments secondaires, on fournit la paire de commandes SSB/SSE.

Exemples:

Dans les formules chimiques comprenant des lettres alphabétiques, des chiffres et des signes non alphabétiques, le classement peut se faire par les lettres seulement mais, dans le cas où deux formules seraient identiques, il faudrait prendre alors en compte les caractères de classement ayant une valeur de classement secondaire.

2-méthyl-5.8.-dioxifuro-(2'.3':7.6)-chromon
Classement selon la valeur de classement primaire: méthyldioxifurochromon.

Valeur de classement secondaire: 2 5 8

Transcription:

S S	S S S S
S2S-méthyl-S5S.S8S.-dioxifuro-(2'.3':7.6)-chromon	
B E	B E B E

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

6.3 Caractères de commande d'indexation et commandes de référence

ISO 6630:1986

6.3.1 Indicateurs de mots-clés

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ae9ad607-59b7-4460-90ba-3ca0b3f6aa9/iso-6630-1986>

Les règles servant à la commande et au traitement ultérieur des informations dans les titres, sous-titres et autres éléments d'une description bibliographique exigent des caractères de commande pour identifier les mots-clés principaux en les laissant dans leur contexte bibliographique (index KWIC). Le caractère de commande KWB identifie le début d'un mot-clé dans son contexte, la commande KWE marquant la fin du mot-clé. Il ne doit pas y avoir d'espaces entre les caractères de commande KWB/KWE et le mot-clé.

Exemples:

Dans le titre «History of Parliamentary government in nineteenth-century Britain», les mots-clés suivants peuvent être identifiés: «Parliamentary government» et «nineteenth-century Britain». On procède de la manière suivante:

K	K	K
History of WParliamentary governmentW	in Wnineteenth-century BritainW	
B	E B	E

6.3.2 Commandes de permutation

La permutation est un moyen de créer tant une information de référence qu'une information d'indexation. La chaîne de caractères permutée n'est pas laissée dans son contexte, mais déplacée au début de l'élément bibliographique auquel elle appartient. Il y a deux types de permutation: une permutation cyclique et non cyclique. La permutation cyclique simplifie la totalité de l'élément d'information bibliographique. Cette permutation est réalisée par la commande PSB et l'absence de commande PSE. La permutation s'effectue autour de la commande PSB.

Exemples:

P
Ortega y SGasset, José
B

peut produire une référence au nom:

Gasset, José, Ortega y

Voir

Ortega y Gasset, José.

P
Chemical Stables for the engineer

B
peut produire:

tables for the engineer, Chemical

Ensuite, il existe une permutation non cyclique, réalisée par les deux caractères de commande PSB et PSE.

Exemple:

P P
Chemical StablesSfor the engineer
B E

produit:

tables, Chemical, for the engineer.

6.4 Indicateur de présentation

Chaque fois que l'information bibliographique exigera qu'un caractère soit placé soit au-dessus soit au-dessous de la ligne courante du texte, les indicateurs de présentation PLD/PLU devront être utilisés. Chaque nouvelle utilisation d'un indicateur permet le déplacement à un niveau supplémentaire dans la sous- ou suscription et elle est réversible par l'utilisation de l'indicateur inverse, qui ramène à la ligne ou à un autre niveau de sous- ou suscription.

Exemples:

P P
2L3L = 8
U D

doit générer le texte:

2³ = 8

P P P P P P P P
aLbL1LLLLLCL1LX
D D UUUU D D

doit générer le texte:

a_{b1} ^{c1}x

(a et x sont sur la ligne courante)

P
ILLMO
U

doit générer le texte:

ILLMO

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 6630:1986

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/ae9ad607-59b7-4460-90ba-3ca9b2fa6aa9/iso-6630-1986>